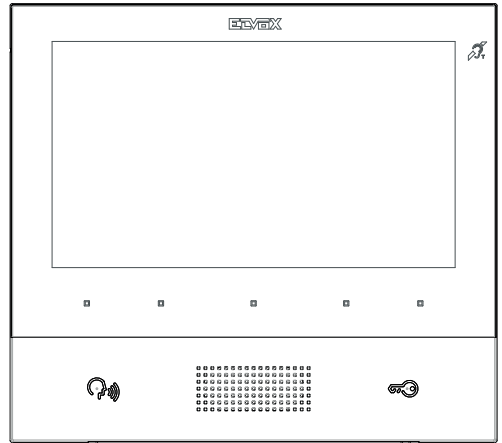


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
دليل القائم بالتركيب - Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



TAB 40505

Videocitofono TAB 7 Due Fili Plus vivavoce
Tab 7 Due Fili Plus hands-free video entryphone
Portier-vidéo Tab 7 Due Fili Plus mainslibres
Videoportero Tab 7 Due Fili Plus manoslibres
Freisprech-Videohaustelefon Tab 7 Due Fili Plus
Videoproteiro TAB 7 Due Fili Plus alta-voz
Θυροτηλεόραση ανοικτής ακρόασης TAB 7 Due Fili Plus
جهاز إنتركم فيديو TAB 7 Due Fili Plus بمكبر صوت جهور

TAB: 40505

Videocitofono vivavoce da parete per sistema Due Fili Plus con display a colori LCD 7", tastiera capacitiva per funzioni citofoniche e chiamate intercomunicanti, teleloop per protesi acustiche, staffa per il fissaggio su scatola rettangolare o rotonda

Descrizione

Videocitofono Tab 7 da parete per sistema Due Fili Plus con display a colori LCD 7", altoparlante per segnalazione chiamate, tastiera capacitiva per funzioni citofoniche (apertura serratura, autoaccensione, servizi ausiliari, regolazioni volume, luminosità, contrasto e chiamate intercomunicanti).

E' possibile l'installazione in versione da tavolo mediante l'accessorio base da tavolo 40195, (acquistabile separatamente).

Utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.

Caratteristiche tecniche

- Montaggio: a parete, con staffa metallica, su scatola: circolare 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) orizzontale e verticale, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrata British standard.
- Display LCD 7" 16:9, risoluzione 800x480 pixel
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20 dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento:
 - in standby: 25 mA
 - corrente massima: 350 mA
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: -5 °C - +40 °C (uso interno)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dimensioni: 165.8 x 184 x 24.2 mm
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche

Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.

Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (= staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

Avvertenze per l'utente

Non aprire o manomettere l'apparecchio.

In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Wall-mount handsfree monitor for Due Fili Plus system with 7" colour LCD display, capacitive keypad for entryphone functions and intercom calls, induction loop for hearing aids, bracket for fixing in round or rectangular mounting box

Description

Wall-mount Tab 7 monitor for Due Fili Plus system with 7" LCD colour display, loudspeaker for calls, capacitive keypad for entryphone functions (unlocking, self-starting, auxiliary services, volume, brightness and contrast controls) and intercom calls.

Desktop installation is possible with the desktop base accessory 40195 (sold separately).

Can be used by wearers of hearing aids.

Technical characteristics

- Assembly: wall-mounting, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal and vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) and square, British standard.
- 7" LCD 16:9 display, resolution 800x480 pixels
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20 dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Powered from BUS terminals 1, 2 - nominal voltage 28Vdc
- Power consumption:
 - in standby: 25 mA
 - maximum current: 350 mA
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- IP30 protection rating
- Operating temperature: -5°C to +40°C (indoor use)
- Electronic chimes with different tunes (10).
- Input for landing call.
- Dimensions: 165.8 x 184 x 24.2 mm
- DIP switch for line termination impedance.

Audio frequency function for hearing aids

The video entryphone can be used by people wearing hearing aids.

For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

Maintenance

Clean using a soft cloth. Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.

Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (= disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the relative paragraph in the user manual).

Warnings for the user

Do not open or tamper with the appliance.

In the event of trouble, call in specialized personnel.

TAB: 40505

Portier-vidéo mains libres mural pour système Due Fili Plus avec écran tactile couleur LCD 7", clavier capacitif pour fonctions interphone et appels intercommunicants, téléboucle pour prothèses auditives, étrier de fixation sur boîtier rectangulaire ou rond.

Description

Portier-vidéo Tab 7 mural pour système Due Fili Plus avec écran couleur LCD 7 pouces, haut-parleur pour signal d'appel, clavier capacitif pour fonctions interphone (ouverture serrure, allumage automatique, services auxiliaires, réglage du volume, luminosité, contraste et appels intercommunicants).

L'installation est possible en version de table grâce à la base de table 40195 (à acheter séparément).

Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.

Caractéristiques techniques

- Montage : en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier : rond 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal et vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) et carré British standard.
- Écran LCD 7 pouces 16/9, résolution 800x480 pixels
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation par BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Absorption:
 - en mode veille : 25 mA
 - au courant maximum : 350 mA
- Classe environnementale : A1 (usage intérieur)
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : - 5° C - + 40° C (usage intérieur)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel de palier.
- Dimensions : 165,8 x 184 x 24,2 mm
- Commutateur pour terminaison impédance ligne.

Fonction audiofréquence pour prothèses auditives

Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives.

Pour assurer le fonctionnement de l'appareil acoustique, se reporter au mode d'emploi de ce dernier. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux. Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.

Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint (= débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe dédié dans le manuel utilisateur).

Recommandations pour l'utilisateur

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.

En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Freisprech-AP-Videohaustelefon für System Due Fili Plus mit 7"-LCD-Farbtouchscreen, kapazitiver Tastatur für Haustelefon-Funktionen und Internrufe, Teleschlinge für Hörgeräte, Haltebügel für rechteckiges oder rundes Gehäuse

Beschreibung

AP-Videohaustelefon Tab 7 für Due Fili Plus mit 7"-LCD-Farbdisplay, Lautsprecher für Rufmeldung, kapazitiver Tastatur für Haustelefon-Funktionen (Türöffner, Selbsteinschaltung, Zusatzfunktionen, Einstellung von Lautstärke, Helligkeit und Kontrast) und Internrufe. Installation als Tischgerät mithilfe des Tischzubehörs 40195 (separat erhältlich).

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.

Technische Merkmale

- Aufputzmontage mit Metallbügel, auf Gehäuse: rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal und vertikal, 4+4M (Vimar V71318, V71718) und quadratisch British Standard.
- 7"-LCD-Display 16:9, Auflösung 800x480 Pixel
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20 dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterbeleuchteten Symbolen.
- Spannungsversorgung vom BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28Vdc
- Stromaufnahme:
 - Standby: 25 mA
 - max. Stromaufnahme: 350 mA
- Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: -5 °C - +40 °C (Innenbereiche)
- Elektronisches Läturwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- Abmessungen: 165.8 x 184 x 24.2 mm
- DIP-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger.

Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

Wartung

Für die Wartung ein weiches Tuch verwenden. Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.

Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (= vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

Hinweise für den Benutzer

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.

Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.

TAB: 40505

Videoportero manos libres de superficie para sistema Due Fili Plus con pantalla en color LCD 7", teclado capacitivo para funciones de portero automático y llamadas intercomunicantes, transmisor inductivo, soporte para fijación en caja rectangular o redonda.

Descripción

Videoportero Tab 7 de superficie para sistema Due Fili Plus con pantalla en color LCD 7", altavoz para señalización de llamadas, teclado capacitivo para funciones de portero automático (apertura de cerradura, autoencendido, servicios auxiliares, ajuste de volumen, brillo y contraste) y llamadas intercomunicantes.

El montaje en versión de sobremesa es posible gracias al correspondiente accesorio 40195 (puede comprarse por separado).

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono.

Características técnicas

- Montaje: de superficie, con soporte metálico, sobre caja: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal y vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) y cuadrada British standard.
- Pantalla LCD 7" 16:9, resolución 800x480 píxeles
- Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Absorción:
 - en standby: 25 mA
 - corriente máxima: 350 mA
- Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C - +40 °C (uso interno)
- Timbre electrónico con distintos tonos (10).
- Entrada para llamada fuera de la puerta.
- Medidas: 165,8 x 184 x 24,2 mm
- Conmutador DIP para terminación impedancia línea.

Función de audiofrecuencia para audífonos

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

Mantenimiento

Limpie con un paño suave. No moje el aparato con agua y no utilice ningún tipo de producto químico.

La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (= desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

Advertencias para el usuario

No abra, ni manipule el aparato.

En caso de avería, acuda a personal especializado.

Videoportero alta-voz de montaje saliente para sistema Due Fili Plus con visor a cores LCD 7", teclado capacitivo para funções áudio e chamadas intercomunicantes, teleloop para próteses auditivas, suporte de fixação em caixa retangular ou redonda

Descrição

Videoportero Tab 7 de montagem saliente para sistema Due Fili Plus com visor a cores LCD 7", altifalante para sinalização de chamadas, teclado capacitivo para funções áudio, abertura do trinco, autoacendimento, serviços auxiliares, regulações do volume, luminosidade, contraste e chamadas intercomunicantes.

É possível a instalação na versão de mesa através do acessório base de mesa 40195 (adquirido separadamente). Pode ser utilizado por portadores de próteses auditivas.

Características técnicas

- Montagem: na parede, com suporte metálico, em caixa: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal e vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrada British standard.
- Visor LCD 7" 16:9, resolução 800x480 píxeis
- Nivel mínimo de sinal vídeo no bus na receção: -20 dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28Vdc
- Absorção:
 - em standby: 25 mA
 - corrente máxima: 350 mA
- Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: -5°C - +40°C (uso interno)
- Campainha eletrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dimensões: 165,8 x 184 x 24,2 mm
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

Funcão de audiofrequência para próteses auditivas

O videoportero pode ser utilizado por portadores de próteses auditivas.

Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio. Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.

A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (= desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

Advertências para o utilizador

Não abra nem adultere o aparelho.

Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

TAB: 40505

Installazione

Importante: Si consiglia di installare il dispositivo ad un'altezza di circa 160 cm dal pavimento facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.

Nota: in fig. 1 le misure di installazione consigliate, salvo diverse indicazioni della normativa vigente in materia.

1. Fissare la piastra a parete, con staffa metallica, su scatola: circolare 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) orizzontale e verticale, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrata British standard.
2. Cablare la morsettiere (fig. 5).
3. Provvedere alla terminazione del segnale video (fig. 6)
4. Alloggiare il videocitofono nel seguente modo: posizionare il videocitofono sulla piastra tenendolo leggermente sollevato, a questo punto tenendo premuto il frontale fare una leggera pressione verso il basso fino all'aggancio.
5. Nel caso in cui fosse necessario togliere il videocitofono è necessario agire facendo una leggera pressione nell'apposita levetta (Fig. 3) e sollevare (dal basso verso l'alto) in modo da sganciare il videocitofono dal telaio.

Installation

Important : Il est conseillé d'installer le dispositif à 160 cm du sol en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.

Remarque : la fig. 1 indique les cotes conseillées pour l'installation, sauf autre disposition de la législation en vigueur.

1. Fixer la plaque en saillie, avec étrier métallique, sur boîtier : rond 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal et vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) et carré British standard.
2. Câbler le bornier (fig. 5).
3. Réaliser le terminaison du signal vidéo (fig. 6).
4. Positionner le portier-vidéo de la manière suivante : placer le portier-vidéo sur la plaque en le soulevant légèrement. En appuyant sur la façade, exercer une légère pression vers le bas jusqu'à l'enclenchement.
5. Pour enlever la plaque-vidéo, exercer une légère pression sur le levier spécial (Fig. 3) et le soulever de bas en haut pour décrocher le portier-vidéo du châssis.

Montaje

Importante: Se recomienda instalar el dispositivo a una altura de unos 160 cm del suelo teniendo cuidado de no exponerlo a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.

Nota: en la fig. 1 se muestran las medidas de montaje recomendadas, salvo que la normativa vigente en materia establezca otras.

1. Fije la placa a la pared, con soporte metálico, sobre la caja: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal y vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) y cuadrada British standard.
2. Cablee la caja de bornes (fig. 5).
3. Configure la terminación de la señal de vídeo (fig. 6).
4. Montaje del videoportero: colóquelo sobre la placa manteniéndolo ligeramente levantado y entonces, manteniendo presionado el frente, empuje suavemente hacia abajo hasta que quede encajado.
5. Si fuera necesario soltar el videoportero, hay que ejercer una ligera presión en la pestaña correspondiente (fig. 3) y levantar (de abajo hacia arriba) para desenganchar el videoportero del bastidor.

Installation

Important: The device should be installed at a height of approximately 160 cm off the floor, taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.

Note: Fig. 1 shows the recommended installation distances, unless otherwise specified by current regulations.

1. Secure the plate to the wall, with metal bracket, in box: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal and vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) and square, British standard.
2. Wire the terminal block (Fig. 5).
3. Terminate the video signal (Fig. 6)
4. Install the video entryphone as follows: position the video entryphone on the plate keeping it slightly raised. While keeping the front panel pressed, apply a light downward pressure until it clicks into place.
5. Should you need to remove the monitor you need to apply a light pressure on the lever (Fig. 3) and raise it (from the bottom upwards) so as to release the monitor from the chassis.

Installation

Wichtig: Das Gerät sollte in einer Höhe von ca. 160 cm zum Boden installiert und keiner direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

Hinweis: Abb. 1 enthält die empfohlenen Einbaumaße, vorbehaltlich anderslautender Angaben nach einschlägigen Rechtsvorschriften.

1. Die Aufputzplatte mit Metallbügel auf Gehäuse montieren: rund 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal und vertikal, 4+4M (Vimar V71318, V71718) und quadratisch British Standard.
2. Die Klemmenleiste verkabeln (Abb. 5).
3. Die Terminierung des Videosignals vornehmen (Abb. 6)
4. Das Videohaustelefon folgendermaßen einsetzen: Das Videohaustelefon in die Platte einsetzen und dabei etwas anheben. Die Vorderseite festhalten und bis zum hörbaren Einrasten leicht nach unten drücken.
5. Zur Abnahme des Videohaustelefons den Hebel leicht eindrücken (Abb. 3) und (von unten nach oben) hebeln, bis sich das Videohaustelefon aus dem Rahmen löst.

Instalação

Importante: É aconselhável instalar o dispositivo a uma altura de cerca de 160 cm do pavimento, tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.

Nota: na fig. 1 estão as medidas de instalação aconselhadas, salvo indicações em contrário por parte da normativa vigente na matéria.

1. Fixe a placa à parede, com suporte metálico, em caixa: circular 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) horizontal e vertical, 4+4M (Vimar V71318, V71718) e quadrada British standard.
2. Proceda à cablagem da placa de terminais (fig. 5).
3. Proceda à terminação do sinal de vídeo (fig. 6)
4. Encaixe o videoportero da seguinte forma: posicione o videoportero na placa mantendo-o ligeiramente levantado; mantendo a parte frontal premida, faça uma ligeira pressão para baixo até ao encaixe.
5. Caso seja necessário retirar o videoportero pressione ligeiramente a respetiva alavanca (Fig. 3) e levante (de baixo para cima) de forma a desencaixar o videoportero do caixilho.

Εγκατάσταση

Σημαντικό: Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού σε ύψος περίπου 160 cm από το δάπεδο, με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

Σημείωση: στην εικ. 1 παρουσιάζονται οι συνιστώμενες διαστάσεις για την εγκατάσταση, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά από την ισχύουσα νομοθεσία.

1. Στερεώστε την πλάκα στον τοίχο, με μεταλλική βάση, σε κουτί: στρογγυλό 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) οριζόντιο και κατακόρυφο, 4+4M (Vimar V71318, V71718) και τετράγωνο σύμφωνα με τα βρετανικά πρότυπα.
2. Συνδέστε την καλωδίωση της κλέμας (εικ. 5).
3. Τερματίστε το σήμα εικόνας (εικ. 6)
4. Τοποθετήστε τη θυροτηλέραση με τον παρακάτω τρόπο: τοποθετήστε τη θυροτηλέραση στην πλάκα κρατώντας την ελαφρώς ανασηκωμένη. Στο σημείο αυτό, κρατώντας πατημένη την πρόσοψη, πιέστε ελαφρώς προς τα κάτω μέχρι να συνδεθεί.
5. Στην περίπτωση στην οποία απαιτείται αφαίρεση της θυροτηλέρασης, πρέπει να πιέσετε ελαφρώς τον ειδικό μοχλό (εικ. 3) και να ανασηκώσετε τη θυροτηλέραση (από κάτω προς τα πάνω) για να απουσώσετε από το πλαίσιο.

التركيب

هام: يُنصح بتركيب الجهاز على ارتفاع حوالي 160 سم من الأرضية، مع الانتباه إلى عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة لتجنب ظواهر الانعكاس المزعجة على سطح شاشة LCD.

ملحوظة: يعرض الشكل 1 مقاسات التركيب الموصى بها، ما لم يشار إلى خلاف ذلك في المواصفة السارية في هذا الصدد.

1. ثبّت اللوح المخصص للتركيب على الحائط بواسطة الدعامة المعدنية، على الطية: المستديرة 2M (Vimar V71701), 3M (Vimar V71303, V71703) الأفقية والرأسية، 4M+4 (Vimar V71318, V71718) والمربعة البريطانية القياسية.
2. توصيل الكابلات بالكتلة الطرفية (الشكل 5).
3. حدد طرف إشارة الفيديو (الشكل 6)
4. ضع جهاز الإنتركم فيديو بالطريقة التالية: ضع جهاز الإنتركم فيديو على اللوحة مع إبقائه مرفوعاً قليلاً، في هذه النقطة مع الاستمرار في الضغط على اللوحة الامامية اضغط للأسفل قليلاً حتى التثبيت.
5. إن توجب إزالة جهاز الإنتركم فيديو، فإنه من الضروري ممارسة ضغط خفيف على الرفاعة المخصصة لذلك (الشكل 3) وارفع (من الأسفل إلى الأعلى) بحيث يتم تحرير جهاز الإنتركم فيديو من الهيكل.

Fig. 1 • Abb. 1 • Eik. 1

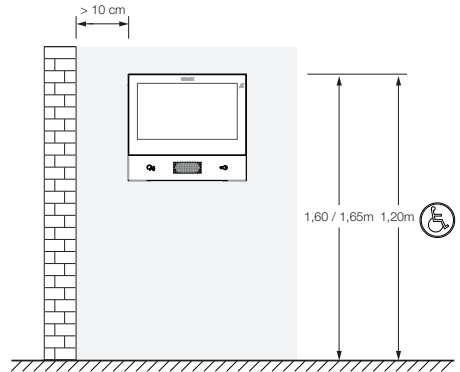


Fig. 2 • Abb. 2 • Eik. 2

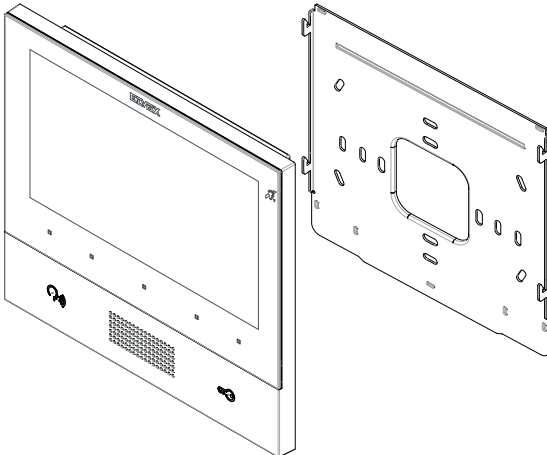


Fig. 3 • Abb. 3 • Eik. 3

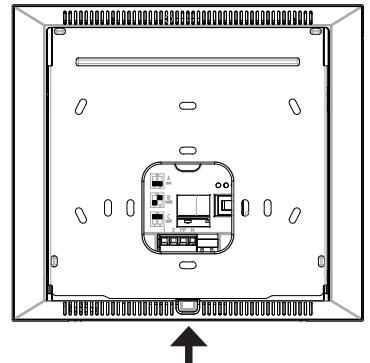
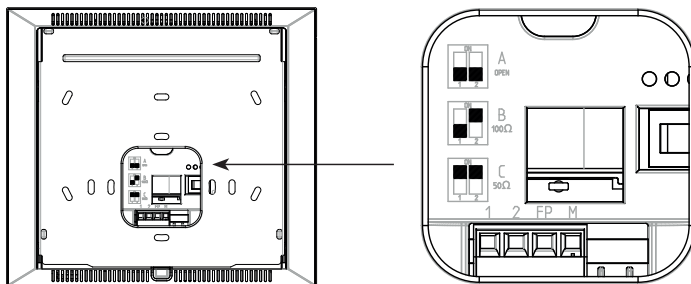


Fig. 5 • Abb. 5 • Eik. 5



Connessioni

Sul retro è presente una morsettiera per:

- Il collegamento del bus Due Fili Plus
- L'ingresso Fuori Porta locale. La distanza massima del collegamento è 10 m. Tramite configurazione eseguita da SaveProg può essere utilizzato come ingresso per la funzione Allerta. Per ulteriori informazioni vedere manuale disponibile sul sito www.vimar.com.

Morsettiera di collegamento	
Morsetti	Funzione
1, 2	Linea digitale BUS DUE FILI PLUS.
FP	Ingresso tasto chiamata Fuori Porta locale (riferimento al morsetto M).
M	Riferimento massa

Branchements

Un bornier est installé à l'arrière de l'appareil pour :

- le branchement du bus Due Fili Plus
- l'entrée palier locale. La distance maximale de connexion est de 10 m. Après avoir procédé à sa configuration via SaveProg, il est possible de l'utiliser comme entrée pour la fonction Allerte. Pour de plus amples informations, consulter le manuel disponible sur le site www.vimar.com.

Bornier de connexion	
Bornes	Fonction
1, 2	Ligne numérique BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrée touche appel palier locale (reliée à la borne M).
M	Référence masse

Connections

On the rear there is a terminal board for:

- connection of the Due Fili Plus bus
- The local Landing Call input. The maximum connection distance is 10 m. When suitably programmed using SaveProg, this input can be used for the Alert function. For further information, please refer to the manual available on the website: www.vimar.com.

Connection terminal block	
Terminals	Function
1, 2	DUE FILI PLUS digital bus.
FP	Landing Callbutton input (terminal M reference).
M	Reference earth

Anschlüsse

Die Klemmenleiste auf der Rückseite dient:

- Zum Anschluss des Due Fili Plus Busses
- Für den lokalen Etageingang. Die maximale Anschlusslänge beträgt 10 m. Kann mittels Konfiguration über SaveProg als Eingang für die Funktion Warnmeldung verwendet werden. Weitere Informationen können der auf der Website www.vimar.com verfügbaren Anleitung entnommen werden.

Anschlussklemmenleiste	
Klemmen	Funktion
1, 2	Digitale DUE FILI PLUS BUS-Leitung.
FP	Eingang lokale Etagenruftaste (Signal an Klemme M).
M	Massesignal

Conexiones

En la parte posterior hay una regleta de conexión para:

- La conexión del bus Due Fili Plus
- La entrada fuera de la puerta local. La distancia máxima de la conexión es de 10 m. Mediante la configuración realizada por SaveProg se puede utilizar como entrada para la función Alerta. Para más información, consulte el manual disponible en el sitio www.vimar.com.

Regleta de conexión	
Bornes	Función
1, 2	Línea digital BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrada tecla llamada fuera de la puerta local (referencia al borne M).
M	Referencia masa

Συνδέσεις

Στο πίσω μέρος υπάρχει μια κλέμα για:

- Τη σύνδεση του bus Due Fili Plus
- Την είσοδο τοπικής εξώπορτας. Η μέγιστη απόσταση σύνδεσης είναι 10 m. Μέσω διαμόρφωσης που εκτελείται με το SaveProg μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως είσοδος για τη λειτουργία συναγερμού. Για περαιτέρω πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που διατίθεται στον ιστότοπο www.vimar.com.

Κλέμα σύνδεσης	
Επαφές κλέμας	Λειτουργία
1, 2	Ψηφιακή γραμμή BUS DUE FILI PLUS.
FP	Είσοδος πλήκτρου κλήσης τοπικής εξώπορτας (βλ. επαφή κλέμας M).
M	Αναφορά γείωσης

- **Nota:** l'Art. 40505 non dispone dei morsetti per l'alimentazione supplementare. Per questo motivo se la sezione del bus Due Fili nel quale il posto interno si trova dovesse essere impegnata in un'altra chiamata / conversazione o un altro videofonino (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) dovesse essere acceso per qualsiasi motivo e in qualsiasi stato, un secondo videofonino (40505) non si potrà accendere e all'utente verrà dato un avviso mediante un tono. L'unica azione possibile è il comando della serratura mediante il tasto dedicato, se non configurato per altri utilizzi, e si può utilizzare la funzione Alerta.
- **Note:** Art. 40505 does not have terminals for an additional power supply. For this reason, if the section of the Due Fili bus in which the indoor station is located is busy with another call/conversation, or another video entryphone (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) is switched on for any reason, regardless of its operating status, it will not be possible to switch on a second video entryphone (40505) and a tone will sound to warn the user. The only possible action is to operate the lock using the dedicated button, provided if is not configured for other uses; the Alert function can be used.
- **Remarque:** l'Art. 40505 ne dispose pas de borne pour une alimentation supplémentaire. Par conséquent, si la section du bus Due Fili dans laquelle se trouve le poste intérieur est occupée par un autre appel/conversation ou qu'un autre portier-vidéo (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) est allumé pour une raison quelconque et dans un état quelconque, un deuxième portier-vidéo (40505) ne pourra pas s'allumer et l'utilisateur recevra un avertissement sonore. La seule action possible est la commande de la gâche à travers la touche dédiée si elle n'est pas configurée pour d'autres utilisations, avec possibilité d'utiliser la fonction Alerta.
- **Hinweis:** Der Art. 40505 verfügt nicht über Klemmen für die Zusatzversorgung. Sollte der Bus-Abschnitt der Innenstelle durch einen anderen Ruf / ein anderes Gespräch belegt oder ein weiteres Videohaustelefon (40505, 7559, 7558, 40515 oder 40517) aus welchem Grund auch immer in einem beliebigen Zustand eingeschaltet sein, so kann ein zweites Videohaustelefon (40505) nicht eingeschaltet werden, was dem Benutzer mit einem Tonzeichen gemeldet wird. Die einzig mögliche Aktion ist die Schaltung des Türöffners über die dedizierte Taste, sofern diese nicht für andere Befehle konfiguriert wurde, sowie die Verwendung der Funktion Warmmeldung.

Ligações

Na traseira está presente uma placa de terminais para:

- A ligação do bus Due Fili Plus
- A entrada de Patamar local. A distância máxima da ligação é 10 m. Através da configuração executada a partir do SaveProg pode ser utilizado como entrada para a função de Alerta. Para mais informações, consulte o manual disponível no site www.vimar.com.

Placa de terminais de ligação	
Terminais	Função
1, 2	Linha digital BUS DUE FILI PLUS.
FP	Entrada tecla de chamada de Patamar local (referência ao terminal M).
M	Referência da massa

التوصيلات

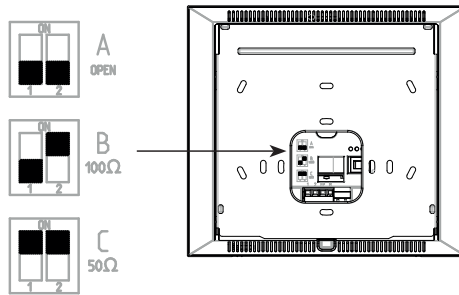
بالجزء الخلفي توجد كتلة توصيل طرفية من أجل:

- توصيل الناقل Due Fili Plus
- المدخل خارج الباب الموضوعي. تبلغ المسافة القصوى للتوصيل 10 م. بواسطة الإعداد المنفذ بواسطة SaveProg، يمكن استخدامه كمدخل لوظيفة الإنذار. لمزيد من المعلومات، راجع الدليل المتاح على الموقع www.vimar.com.

لوحة أطراف التوصيل	
أطراف التوصيل	الوظيفة
1, 2	خط رقمي الناقل DUE FILI PLUS.
FP	المدخل مفتاح المكالمات خارج الباب من الموقع (كتلة التوصيل المرجعية M).
M	نقطة التأسيس المرجعية

- **Nota:** el art. 40505 non dispone de bornes para la alimentación adicional. Por esta razón si la sección del bus Due Fili en el que se encuentra el aparato interno estuviera ocupada por otra llamada/comunicación o si otro videoportero (art. 40505, 7559, 7558, 40515, 40517) estuviera encendido por cualquier razón y en cualquier estado, no se podrá encender un segundo videoportero (art. 40505) y el usuario recibirá el aviso mediante un tono. La única acción posible es el accionamiento de la cerradura mediante el botón correspondiente, si no está configurado para otros usos, y se puede utilizar la Función Alerta.
- **Note:** Art. 40505 não dispõe dos terminais para a alimentação suplementar. Por este motivo, se a secção do bus Due Fili em que se encontra o posto interno estiver envolvida noutra chamada/conversação ou se um outro videoportero (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) estiver ligado por qualquer motivo e em qualquer estado, um segundo videoportero (40505) não se poderá ligar e o utilizador será alertado através de um som. A única ação possível é o comando do trinco através da tecla dedicada, se não estiver configurada para outras utilizações, e pode utilizar-se a função Alerta.
- **Σημείωση:** το προϊόν με κωδ. 40505 δεν διαθέτει επαφές κλέμας για συμπληρωματική τροφοδοσία. Για τον λόγο αυτό, εάν το τμήμα του bus Due Fili στο οποίο βρίσκεται ο εσωτερικός σταθμός πρέπει να απασχοληθεί με άλλη κλήση / συνομιλία ή εάν πρέπει να ενεργοποιηθεί άλλη θυροτηλέοραση (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) για οποιοδήποτε λόγο και σε οποιαδήποτε κατάσταση, δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί δεύτερη θυροτηλέοραση (40505) και ο χρήστης θα ειδοποιηθεί μέσω ηχητικού σήματος. Η μοναδική επιφύλαξη ενέγρεια είναι ο έλεγχος της κλειδαριάς μέσω του ειδικού πλήκτρου, εάν δεν έχει διαμορφωθεί για άλλες χρήσεις. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία ειδοποίησης.
- **ملحوظة:** لا يوفر المنتج 40505 كتل توصيل طرفية للتغذية الإضافية. لهذا السبب إذا كان مقطع الناقل Due Fili الذي يوجد به المكان الداخلي مشغولاً في مكالمة/محادثة أخرى أو إذا كان جهاز إنتركوم فيديو (40505, 7559, 7558, 40515, 40517) آخر يعمل لأي سبب وفي أية حالة فإلا لن يتمكن منتج جهاز الإنتركوم فيديو (40505) من العمل وسيصدر تحذير للمستخدم بواسطة نغمة. يتمثل الإجراء الوحيد الممكن في الأمر الخاص بنقل بواسطة المفتاح المخصص، إن لم يتم إعداده لاستخدامات أخرى، ويمكن استخدام وظيفة الإنذار.

Fig. 6 • Abb. 6 • Eik. 6



Terminazione Video

Selezionare Dip switch per la terminare il segnale video

- A) se il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno.
- B) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732l o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
- C) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno.

Terminaison vidéo

Sélectionner le commutateur pour la terminaison du signal vidéo

- A) si le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur
- B) quand un câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732l ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et que le montant s'arrête au poste intérieur
- C) quand un câble BUS ayant une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) entre dans les bornes 1, 2 et que le montant s'arrête au poste intérieur.

Terminación video

Selecione el conmutador DIP para la terminación de la señal de video:

- A) si el cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno.
- B) cuando un cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732l o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno
- C) cuando un cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en la centralita.

Τερματισμός σήματος εικόνας

Επιλογή διακόπτη Dip για τερματισμό του σήματος εικόνας

- A) Σε περίπτωση εισαγωγής του καλωδίου BUS στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνέχισης σε άλλο εσωτερικό σταθμό.
- B) Σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732l ή 732H) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό
- Γ) Σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.

Video Termination

Select DIP switch to terminate the video signal

- A) if the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station.
- B) when a BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732l or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station
- C) when a BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

Videoterminierung

DIP-Schalter für die Terminierung des Videosignals wählen

- A) Wenn das BUS-Kabel in die Klemmen 1, 2 eintritt und zu einer anderen Innenstelle weiterführt.
- B) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732l oder 732H) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet
- C) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppeladern) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet.

Terminação Video

Selecionar o Dip switch para a terminação do sinal de video

- A) se o cabo do BUS entrar nos terminais 1, 2 e continuar para um outro posto interno.
- B) quando um cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732l ou 732H) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno
- C) quando um cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.

إنهاء الفيديو

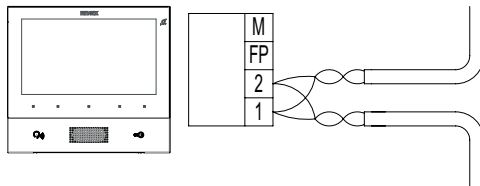
حدد المفتاح DIP لإنهاء إشارة الفيديو

- أ) إذا كان كابل النقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر.
- ب) عندما يكون كابل ناقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732l أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي.
- ج) عندما يكون كابل النقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بسلاك مزدوجة مجذولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي.

TAB: 40505

- Collegamento del posto interno in configurazione entra/esci • Connecting the indoor station in the in/out configuration
- Raccordement du poste intérieur en configuration entrer/sortir • Anschluss der Innensprechstelle in Konfiguration ein/aus
- Conexión del aparato interno en configuración entrar/salir • Ligaçao do posto interno na configuraçao entrar/sair
- Σύνδεση του εσωτερικού σταθμού σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου • توصيل المحطة الداخلية في وضعية الإعداد دخول/خروج

Schema di collegamento entra/esci
In/out wiring diagram
Schéma de connexion entrer/sortir
Anschlussplan ein/aus
Esquema de conexión entrar/salir
Esquema de ligação entrar/sair
Διάγραμμα σύνδεσης εισόδου/εξόδου
مخطط توصيل دخول/خروج



Montante - Cable riser
Colonne montante - Steigleitung
Montante - Montante
Κεντρική γραμμή - قاعدة التثبيت

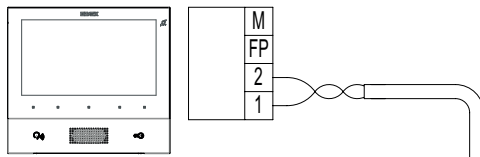
A
OPEN



Terminazione da applicare
Termination to apply
Terminaison à appliquer
Anzubringende Terminierung
Terminación a aplicar
Terminação a aplicar
Απαιτούμενος τερματισμός
الإنهاء من التطبيق

- Collegamento del posto interno in configurazione terminale • Connecting the indoor station in the terminal configuration
- Raccordement du poste intérieur en configuration terminal • Anschluss der Innensprechstelle in Konfiguration als Endgerät
- Conexión del aparato interno en configuración terminal • Ligaçao do posto interno na configuraçao terminal
- Σύνδεση του εσωτερικού σταθμού σε διαμόρφωση τερματισμού • توصيل المحطة الداخلية بالإعداد الطرفي

Schema di collegamento con cavo che termina nel posto interno
Wiring diagram with cable terminating in the indoor station
Schéma de raccordement avec câble se terminant dans le poste intérieur
Anschlussplan mit in der Innensprechstelle endendem Kabel
Esquema de conexión con cable que termina en el aparato interno
Esquema de ligação com cabo que termina no posto interno
Διάγραμμα σύνδεσης με καλώδιο που τερματίζει στον εσωτερικό σταθμό
مخطط التوصيل بكابل ينتهي في المكان الداخلي



Montante
Cable riser
Colonne montante
Steigleitung
Montante
Montante
Κεντρική γραμμή
قاعدة التثبيت

C
50Ω



Terminazione da applicare in funzione dell'impedenza caratteristica del cavo
Termination to be applied depending on the characteristic impedance of the cable
Terminaison à appliquer en fonction de l'impédance caractéristique du câble
Terminación a aplicar según la impedancia característica del cable
Terminação a aplicar em função da impedância característica do cabo

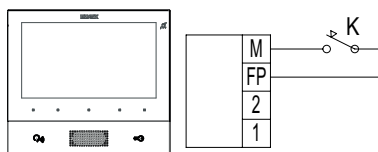
B
100Ω



Απαιτούμενος τερματισμός ανάλογα με τη χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση του καλωδίου
الإنهاء من التطبيق وفقاً للمعاوقة الكهربيانية للكابل

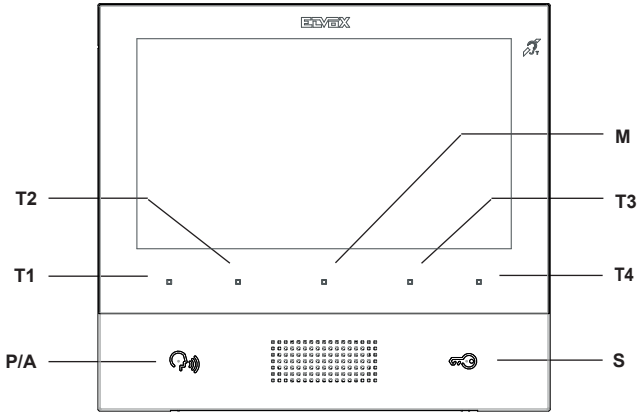
- Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta o allerta • Variant for connecting the landing or alert push button
- Variante pour la connexion du bouton palier ou alerte • Variante für den Anschluss der Etagenruftaste oder Warnmeldung
- Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta o alerta • Variante para a ligação do botão de patamar ou alerta
- Παραλλαγή για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας ή ειδοποίηση • البديل الخاص بتوصيل الزر خارج الباب أو الإنذار

Collegamento dei morsetto FP/M
Connecting the FP/M terminal
Connexion des bornes FP/M
Anschluss der Klemme FP/M
Conexión de los bornes FP/M
Ligaçao do terminal FP/M
Σύνδεση επαφής κλέμας FP/M
توصيل طرف التوصيل



TAB: 40505

- Vista frontale
- Vue de face
- Vista frontal
- Μπροστινή πλευρά
- Front view
- Frontansicht
- Vista frontal
- زاوية رؤية أمامية



- P/A**
- RISPOSTA / FINE CONVERSAZIONE
 - ANSWER / END CONVERSATION
 - RÉPONSE/ FIN DE CONVERSATION
 - ANTWORT / GESPRÄCHSENDE
 - RESPUESTA / FIN DE COMUNICACIÓN
 - RESPOSTA/FIM DE CONVERSAÇÃO
 - ΑΠΑΝΤΗΣΗ / ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ
 - الرد / نهاية المحادثة

- S**
- SERRATURA
 - DOOR LOCK
 - SERRURE
 - TÜRÖFFNER
 - CERRADURA
 - TRINCO
 - ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ
 - القفل

- T1**
- AUTOACCENSIONE
 - SELF-START
 - ALLUMAGE AUTOMATIQUE
 - SELBSTEINSCHALTUNG
 - AUTOENCENDIDO
 - AUTOACENDIMENTO
 - ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
 - الإضاءة الذاتية

- T2**
- LUCE SCALE
 - STAIR LIGHT
 - ÉCLAIRAGE ESCALIER
 - TREPPENHAUSBELEUCHTUNG
 - LUZ DE ESCALERA
 - LUZ DAS ESCADAS
 - ΦΩΣ ΚΛΙΜΑΚΟΣΤΑΣΙΟΥ
 - أضواء الدرج

- T3**
- F1

- T4**
- ESCLUSIONE SUONERIA / MUTE MICROFONO
 - RINGTONE MUTE / MICROPHONE MUTE
 - EXCLUSION SONNERIE OU MICRO MUTE
 - RUFTONABSCHALTUNG / STUMMSCHALTUNG DES MIKROFONS
 - EXCLUSIÓN DEL TIMBRE / SILENCIAR MICRÓFONO
 - EXCLUSÃO DO TOQUE / MUTE MICROFONE
 - ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ / ΣΙΓΑΣΗ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ
 - استبعاد الجرس / كتم الميكروفون

- M**
- ACCESSO MENU CONFIGURAZIONE
 - ACCESS CONFIGURATION
 - ACCÈS MENU CONFIGURATION
 - AUFRUFEN DES KONFIGURATIONSMENÜS
 - ACCESO MENÚ CONFIGURACIÓN
 - ACESSO AO MENU DE CONFIGURAÇÃO
 - ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΜΕΝΟΥ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ
 - الدخول إلى قائمة التهيئة

TAB: 40505

Funzione dei tasti

I tasti **T1..T4** hanno due contesti di funzionamento:

- Azionamenti
- Intercomunicante

Nel contesto **Azionamenti**, i tasti **T1..T4** hanno un default (quando non sono programmati) è quello indicato nella figura precedente.

Nel contesto **Intercomunicante** i tasti **T1..T4** non sono configurati per default.

T4 ha la funzionalità di **Esclusione suoneria / Mute microfono**. Se configurato tramite SaveProg può avere la funzionalità di **Utente assente**.

Al default, il tasto **SERRATURA** come in tutti i posti interni comanda la serratura dell'ultimo posto esterno chiamante o verso il quale si è eseguita l'autoaccensione.

A riposo lo schermo è completamente spento. Sforando uno qualsiasi tra i tasti **T1..T4**, **M**, **P/A** (solo se ha funzione) il display si accende ma non viene eseguita nessuna funzione. Se il tasto **SERRATURA** è al default viene eseguita la funzione senza accendere il display. Se è stato programmato, non viene eseguita nessuna funzione ma viene solo acceso il display come per gli altri tasti.

Nota: premendo il tasto **P/A** (Risposta/Fine conversazione) per rispondere alla chiamata, il videocitofono emette la melodia della suoneria impostata, durante il quale l'apparecchio determina i migliori parametri possibili per la comunicazione. Attendere la fine del suono e l'accensione del tasto prima di iniziare la comunicazione verso la targa.

Fonction des touches

Les touches **T1 à T4** ont deux contextes de fonctionnement :

- actionnement
- intercommunication

Dans le contexte **Actionnements**, les touches **T1 à T4** ont un fonctionnement par défaut (quand elles ne sont pas encore programmées) qui est indiqué sur la figure précédente.

Dans le contexte **Intercommunication** les touches **T1 à T4** ne sont pas configurées par défaut.

T4 remplit la fonction **Exclusion sonnerie / Micro mute**.

Si elle est configurée via SaveProg, elle peut remplir la fonction **Utilisateur absent**.

À défaut, la touche **SERRURE**, comme tous les postes intérieurs, commande la serrure du dernier poste extérieur appelant ou vers lequel l'allumage automatique a été exécuté.

Au repos, l'écran est complètement éteint. Si on effleure une des touches **T1 à T4**, **M**, **P/A** (uniquement si elle a une fonction) l'écran s'allume mais l'appareil n'exécute aucune fonction. Si la touche **SERRURE** fonctionne sur la configuration par défaut, la fonction est exécutée mais l'écran ne s'allume pas. Si elle a été programmée, aucune fonction n'est exécutée, seul l'écran s'allume comme pour les autres touches.

Remarque : en appuyant sur la touche **P/A** (Réponse/Fin de conversation) pour répondre à l'appel, le portier-vidéo fait retentir la mélodie de la sonnerie programmée durant laquelle l'appareil détermine les meilleurs paramètres possibles pour la communication. Attendre que la mélodie cesse et que la touche s'allume avant de commencer à communiquer vers la platine.

Key functions

Keys **T1..T4** have two operating contexts:

- Operators
- Intercom

In the **Operators** context, keys **T1..T4**, have the default function (when not programmed) indicated in the figure above.

In the **Intercom** context keys **T1..T4** are not programmed by default.

T4 has the function of **Ringtone mute / Microphone mute**.

Where configured using SaveProg, it can have the **User away** function.

By default, the **LOCK** key, as in all internal stations, controls the lock of the last external station to make a call or the external station for which self-start procedure was performed.

On standby, the screen is completely switched off. Touching any of the keys **T1..T4**, **M**, **P/A** (only if it has a function) on the display, but without executing any function. If the **LOCK** key is set to its default function, the function is executed without switching on the display. If the key has been programmed, no function is executed but the display is switched on, as with the other keys.

Note: press the **P/A** button (Answer/End call) to answer the call, the video entryphone emits the ringtone melody set, during which time the device determines the best possible parameters for the call. Wait for the end of the sound and the button to light up before you begin communicating with the entrance panel.

Tastenfunktionen

Die Tasten **T1..T4** weisen zwei Funktionsumgebungen auf:

- Betätigungen
- Internruf

In der Umgebung **Betätigungen** verfügen die Tasten **T1..T4** (soweit nicht programmiert) über die in der obigen Abbildung angegebene Werkseinstellung.

In der Umgebung **Internruf** sind die Tasten **T1..T4** werkseitig nicht konfiguriert.

T4 hat die Funktion **Ruftonabschaltung / Stummschaltung des Mikrofons**.

Sofern über SaveProg konfiguriert, ist auch die Funktion **Benutzer abwesend** möglich.

Auf Werkseinstellung steuert die Taste **TÜRÖFFNER** wie in allen Innenstellen das Türschloss der zuletzt rufenden oder selbsteingeschalteten Außenstelle.

Das Display ist im Ruhezustand erloschen. Durch den Touch einer der Tasten **T1..T4**, **M**, **P/A** (nur bei zugewiesener Funktion) schaltet sich das Display ein, es wird allerdings keine Funktion ausgeführt. Bei Taste **TÜRÖFFNER** auf Werkseinstellung wird die Funktion ohne Einschalten des Displays ausgeführt. Bei programmierter Taste wird keine Funktion ausgeführt und wie im Fall der anderen Tasten nur das Display eingeschaltet.

Hinweis: Bei Drücken der Taste **P/A** (Antwort/Gesprächsende) zum Entgegennehmen des Anrufs gibt das Videohaustelefon die Melodie des eingestellten Klingeltons wieder, während der die bestmöglichen Gesprächsparameter festgelegt werden. Vor Beginn der Kommunikation mit dem Klingeltableau auf das Ende des Klingeltons und das Aufleuchten der Taste warten.

TAB: 40505

Función de las teclas

Las teclas **T1..T4** tienen dos ámbitos de funcionamiento:

- Accionamientos
- Intercomunicante

En el ámbito **Accionamientos**, (si no están programadas), las teclas **T1..T4** tienen predeterminada la función indicada en la figura anterior.

En el ámbito **Intercomunicante** las teclas **T1..T4** no tienen una configuración predeterminada.

T4 desempeña la función de **Exclusión del timbre / Silenciar micrófono**.

Si se configura con SaveProg puede disfrutar de la función **Usuario ausente**.

Por defecto, la tecla **CERRADURA** como en todos los aparatos internos acciona la cerradura del último aparato externo que ha llamado o hacia el cual se ha realizado el autoencendido.

En reposo la pantalla está totalmente apagada. Al rozar cualquiera de las teclas **T1..T4, M, P/A** (solo si tiene función) se enciende la pantalla, pero no se realiza ninguna función. Si la tecla **CERRADURA** no está programada, se ejecuta la función sin encender la pantalla. Si se ha programado, no se ejecuta ninguna función y se enciende la pantalla como ocurre con las demás teclas.

Nota: pulsando la tecla **P/A** (Respuesta/Fin de comunicación) para contestar a la llamada, el videoportero emite el tono del timbre programado y mientras tanto el aparato determina los mejores parámetros posibles para la comunicación. Espere el final del sonido y el encendido del botón antes de empezar la comunicación hacia la placa.

Λειτουργία των πλήκτρων

Τα πλήκτρα **T1..T4** έχουν δύο καταστάσεις λειτουργίας:

- Ενεργοποιήσεις
- Κλήση ενδοεπικοινωνίας

Στην κατάσταση **Ενεργοποιήσεις**, τα πλήκτρα **T1..T4** βρίσκονται στην προεπιλεγμένη ρύθμιση (όταν δεν έχουν προγραμματιστεί), όπως φαίνεται στην προηγούμενη εικόνα.

Στην κατάσταση **Κλήση επικοινωνίας**, τα πλήκτρα **T1..T4** δεν είναι διαμορφωμένα βάσει προεπιλογής.

Το T4 εκτελεί τη λειτουργία **απενεργοποίησης κουδουνιού / σίγασης μικροφώνου**.

Εάν έχει διαμορφωθεί μέσω του SaveProg μπορεί να εκτελέσει τη λειτουργία **Απουσία χρήστη**.

Βάσει προεπιλογής, το πλήκτρο **ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ**, όπως σε όλους τους εσωτερικούς σταθμούς, ελέγχει την κλειδαριά του τελευταίου εξωτερικού σταθμού που πραγματοποίησε κλήση ή προς τον σταθμό στον οποίο εκτελέστηκε αυτόματη ενεργοποίηση.

Στην κατάσταση αδράνειας, η οθόνη είναι πλήρως απενεργοποιημένη. Εάν πατήσετε ένα από τα πλήκτρα **T1..T4, M, P/A** (μόνο εάν καθοριστεί λειτουργία), η οθόνη ενεργοποιείται αλλά δεν εκτελείται καμία λειτουργία. Εάν το πλήκτρο **ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ** βρίσκεται στην προεπιλεγμένη ρύθμιση, η λειτουργία εκτελείται χωρίς να ενεργοποιηθεί η οθόνη. Εάν έχει προγραμματιστεί, δεν εκτελείται καμία λειτουργία, αλλά ενεργοποιείται μόνο η οθόνη, όπως συμβαίνει και με τα άλλα πλήκτρα.

Σημείωση: όταν πατήσετε το πλήκτρο **P/A** (Απάντηση/Τερματισμός συνομιλίας) για να απαντήσετε στην κλήση, η θυροηλεκτρονική θα εκπέμψει τη ρυθμισμένη μελωδία κουδουνιού, κατά τη διάρκεια της οποίας η συσκευή καθορίζει τις βέλτιστες δυνατές παραμέτρους για την επικοινωνία. Περιμένετε να σταματήσει η μελωδία και να ενεργοποιηθεί το πλήκτρο πριν ξεκινήσετε την επικοινωνία με την μπουτονιέρα.

Função das teclas

As teclas **T1..T4** têm dois contextos de funcionamento:

- Acionamentos
- Intercomunicante

No contexto **Acionamentos**, as teclas **T1..T4** têm um valor por defeito (quando não estão programadas); é aquele indicado na figura anterior.

No contexto **Intercomunicante** as teclas **T1..T4** não estão configuradas por defeito.

T4 tem a funcionalidade de **Exclusão do Toque / Mute microfone**.

Se configurado através do SaveProg, pode ter a funcionalidade de **Utilizador Ausente**.

Por defeito, a tecla **TRINCO**, como em todos os postos internos, comanda o trinco do último posto externo chamador ou para o qual se fez o autoacendimento.

Em repouso, o ecrã está completamente desligado. Tocando em qualquer uma das teclas **T1..T4, M, P/A** (apenas se tiver função) o visor acende-se mas nenhuma função é executada. Se a tecla **TRINCO** estiver no valor por defeito, a função é executada sem ligar o visor. Se tiver sido programado, não é executada nenhuma função, sendo apenas ligado o visor tal como para as outras teclas.

Nota: premindo a tecla **P/A** (Resposta/Fim de Conversação) para responder à chamada, o videoporteiro emite a melodia do toque definido, durante o qual o aparelho determina os melhores parâmetros possíveis para a comunicação. Aguarde que o som termine e que a tecla se acenda antes de iniciar a comunicação com a botoneira.

وظيفة المفاتيح

تحتوي مفاتيح **T1..T4** على سياقين للتشغيل:

- الإجراءات
- بيئي الاتصال

في سياق **الإجراءات**، يكون للمفاتيح **T1..T4** وضع افتراضي (عند عدم برمجته) يُشار إليه في الشكل السابق.

في السياق **بيئي الاتصال**، لم يتم تكوين المفاتيح **T1..T4** افتراضياً.

T4 يمتلك وظيفة **استبعاد الجرس / كتم الميكروفون**.

إذا تم تكوينه من خلال SaveProg، فيمكن أن يكون لديه وظيفة **المستخدم الغائب**.

في الوضع الافتراضي، يرسل مفتاح **قفل الباب**، كما هو في جميع الأماكن الداخلية، أمراً إلى قفل المكان الخارجي الأخير الخاص بالمتصل أو إلى المكان الذي تم تنفيذ التشغيل الذاتي تجاهه.

في وضع الراحة تكون الشاشة مطفأة تماماً. بلمس أي من المفاتيح **T1..T4, M, P/A** (فقط إذا كانت تحتوي على هذه الوظيفة) يتم تشغيل الشاشة ولكن لا يتم تنفيذ أي وظيفة. إذا تم ضبط مفتاح **القفل** على الوضع الافتراضي، فسيتم تنفيذ الوظيفة دون تشغيل الشاشة. إذا تمت برمجته، فلن يتم تنفيذ أي وظيفة ولكن يتم تشغيل الشاشة فقط كما هو الحال بالنسبة للمفاتيح الأخرى.

ملحوظة: بالضغط على مفتاح **P/A** (الرد/إنهاء المحادثة) للرد على المكالمات، تصدر وحدة الازترنك فيديو نغمة الرنين المحددة، والتي يحدد خلالها الجهاز أفضل المعلومات الممكنة للاتصال. انتظر حتى يتوقف الرنين، وتم إضاءة الزر قبل بدء الاتصال بلوحة المدخل.

- **Prima accensione**
- **Switching on the first time**
- **Premier allumage**
- **Erstmalige Einschaltung**
- **Primer encendido**
- **Primeira ligação**
- **Πρώτη ενεργοποίηση**
- **التشغيل الأول**

Il 40505 esce di fabbrica senza ID come tutti gli altri posti interni (kit a parte). Attivando il display sfiorando la tastiera l'unica azione possibile è quella di assegnazione ID come posto interno principale

01 o secondario **02**.

Le dispositif 40505 sort de l'usine sans ID comme les autres postes intérieurs (sauf le kit). Quand on active l'écran en effleurant le clavier, la seule action possible est l'attribution d'un ID comme poste d'intérieur principal

01 ou secondaire **02**.

El art. 40505 sale de fábrica sin ID como todos los demás aparatos internos (excepto el kit). Al activar la pantalla y rozar el teclado, la única acción posible es la asignación ID como aparato interno

principal **01** o secundario **02**.

Το προϊόν 40505 παρέχεται από το εργοστάσιο χωρίς ID, όπως όλοι οι άλλοι εσωτερικοί σταθμοί (επιτοίχιο kit). Ενεργοποιώντας την οθόνη και πατώντας ένα πλήκτρο στο πληκτρολόγιο, το μόνο που μπορείτε να κάνετε είναι να αντιστοιχίσετε ένα ID ως κύριο **01** ή δευτερεύοντα εσωτερικό σταθμό **02**.

Prima accensione
Switching on the first time
Premier allumage
Erstmalige Einschaltung
Primer encendido
Primeira ligação
Πρώτη ενεργοποίηση
التشغيل الأول

Scegliendo uno dei due, il posto interno richiede al posto esterno Master l'assegnazione dell'ID e i tasti cambiano di significato nel modo seguente:

Après la sélection d'une de ces deux options, le poste intérieur demande au poste extérieur maître l'attribution d'un ID, les touches changent de signification de la façon suivante :

Al seleccionar uno de los dos, el aparato interno solicita al aparato externo Master la asignación del ID y las teclas cambian de significado de la forma siguiente:

Εάν επιλέξετε έναν από τους δύο, ο εσωτερικός σταθμός θα ζητήσει από τον εξωτερικό σταθμό Master να γίνει αντιστοίχιση του ID και τα πλήκτρα αλλάζουν σημασία ως εξής:

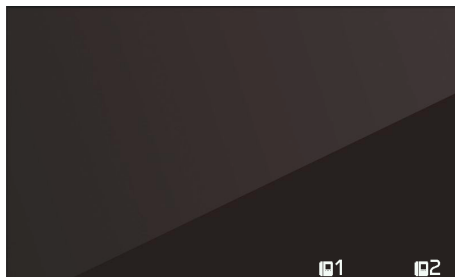
The 40505 leaves the factory without an ID, as do all other internal stations (except kits). On switching the display by touching the key-

pad, the only action possible is to assign main **01** or secondary **02** internal station as the ID:

Der Art. 40505 wird wie alle anderen Innenstellen (außer den Kits) ohne ID angeliefert. Bei Aktivieren des Displays durch einen Touch auf die Tastatur besteht die einzig mögliche Aktion in der ID-Zuweisung als Haupt- **01** oder Neben-Innenstelle **02**.

O 40505 sai de fábrica sem ID como todos os outros postos internos (kit à parte). Ativando o visor tocando no teclado a única ação possível é a de atribuição ID como posto interno principal **01** ou secundário **02**.

يخرج 40505 من المصنع بدون معرف مثل جميع الوحدات الداخلية الأخرى (مجموعة منفصلة). عند تنشيط الشاشة عن طريق لمس لوحة المفاتيح فإن الإجراء الوحيد الممكن يتمثل في تخصيص رقم تعريفى كمكان داخلى رئيسى **01** أو ثانوي **02**.



On choosing one of the two, the internal station requests ID assignment from the Master external station and the functions of the keys changes as follows:




Nach Auswahl einer der beiden Optionen fordert die Innenstelle die Master-Außenstelle zur ID-Zuweisung auf, wobei sich die Bedeutung der Tasten wie folgt ändert:




Escolhendo um dos dois, o posto interno pede ao posto externo Master a atribuição do ID e as teclas mudam de significado do modo seguinte:




عند اختيار أحد الاثنين، يطلب المكان الداخلي من المكان الخارجي الرئيسي تخصيص رقم تعريفى ويتغير معنى المفاتيح على النحو التالي:




Inizializzazione in corso
 Initialisation in progress
 Initialisation en cours
 Ablaufende Initialisierung
 Inicializando...
 Inicialização em curso
 Αρχικοποίηση σε εξέλιξη
 التهيئة جارية






T1  ora serve per annullare la richiesta, T3  e T4  rispettivamente per diminuire e aumentare il livello della fonica in altoparlante.
 Al termine dell'assegnazione dell'ID, nella parte alta del display compare il numero attribuito:




T1  permet désormais d'annuler la demande, T3  et T4  permettent respectivement d'augmenter ou de diminuer le niveau de phonie du haut-parleur.
 Après l'attribution de l'ID, le numéro correspondant s'affiche en haut de l'écran :




T1  ahora sirve para anular la solicitud, T3  y T4  respectivamente para disminuir y aumentar el nivel de la línea fónica en el altavoz.
 Al final de la asignación del ID, en la parte alta de la pantalla aparece el número asignado:




To T1  χρησιμοποιείται πλέον για την ακύρωση του αιτήματος, το T3  και το T4  για τη μείωση και την αύξηση του επιπέδου έντασης ήχου στο μεγάφωνο αντίστοιχα.
 Στο τέλος της αντιστοίχισης του ID, στο πάνω μέρος της οθόνης, εμφανίζεται ο αριθμός που αντιστοιχίστηκε:

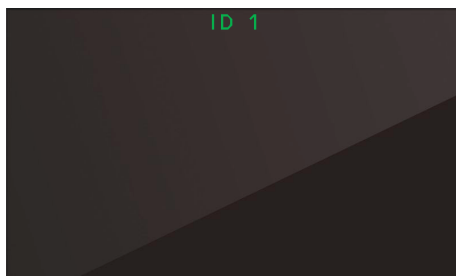
Assegnazione ID
 Assigning ID
 Attribution ID
 ID-Zuweisung
 Asignación ID
 Atribuir ID
 Αντιστοίχιση ID
 تخصيص الرقم التعريفي

T1  now serves to cancel a request, T3  and T4  serve respectively to reduce and increase the speaker volume.
 On completion of the ID assignment procedure, the number assigned will appear at the top of the display:

T1  dient nun zum Abbrechen der Aufforderung, T3  und T4  jeweils um die Gesprächslautstärke des Lautsprechers zu verringern oder zu erhöhen.
 Nach der ID-Zuweisung erscheint die zugewiesene Nummer oben am Display:

T1  agora serve para anular o pedido, T3  e T4  respectivamente para diminuir e aumentar o nível do áudio no altifalante.
 No fim da atribuição do ID, na parte superior do visor, aparece o número atribuído:

T1  الآن يقوم بإلغاء الطلب، T3  و T4  على التوالي لخفض وزيادة مستوى السماع في مكبر الصوت.
 عند الانتهاء من تخصيص الرقم التعريفي، يظهر الرقم المخصص في الجزء العلوي من الشاشة:



TAB: 40505

Aggiornamento FW

WinBoot gestisce l'Art. 40505 a partire dalla versione 7.2.1.3.

Mise à jour du microprogramme

WinBoot gère l'art. 40505 à partir de la version 7.2.1.3.

Actualización FW

WinBoot gestiona el art. 40505 a partir de la versión 7.2.1.3.

Ενημέρωση υλικολογισμικού

Ο έλεγχος του προϊόντος με κωδ. 40505 γίνεται μέσω του WinBoot ξεκινώντας από την έκδοση 7.2.1.3.

FW updates

WinBoot manages Art. 40505 from version 7.2.1.3 onwards.

FW-Aktualisierung

WinBoot unterstützt den Art. 40505 ab Version 7.2.1.3.

Atualização FW

O WinBoot gere o Art. 40505 a partir da versão 7.2.1.3.

تحديث البرنامج

يدير WinBoot المنتج 40505 بدءاً من الإصدار 7.2.1.3.

Driver per PC

I driver sono gli stessi degli altri membri della famiglia TAB. La prima volta che se ne collega uno a una porta USB, il PC deve associare alla periferica i driver anche se è già stato associato a qualsiasi TAB. Il posto interno si identifica, a livello di WinBoot / SaveProg, come ELVOX_40505A:

Driver pour PC

Les drivers sont les mêmes que pour les autres dispositifs TAB. La première fois qu'on connecte un de ces dispositifs au port USB, le PC doit associer les drivers au périphérique même s'il a déjà été associé à un TAB. Le poste intérieur s'affiche dans WinBoot/SaveProg comme ELVOX_40505A:

Controladores para PC

Los controladores son los mismos de los demás miembros de la familia TAB. La primera vez que se conecta uno a un puerto USB, el PC debe asociar al periférico los controladores aunque ya haya sido asociado cualquier TAB. A nivel de WinBoot / SaveProg, el aparato interno se identifica como ELVOX_40505A:

Προγράμματα οδήγησης για Η/Υ

Τα προγράμματα οδήγησης είναι τα ίδια όπως για τα άλλα μέλη της οικογένειας TAB. Την πρώτη φορά που θα συνδεθεί μια συσκευή σε μία θύρα USB, ο Η/Υ πρέπει να αντιστοιχίσει στον περιφερειακό εξοπλισμό τα προγράμματα οδήγησης, ακόμη και αν έχει ήδη αντιστοιχίσει κάποιο TAB. Ο εσωτερικός σταθμός αναγνωρίζεται, στο WinBoot / SaveProg, ως ELVOX_40505A:

Driver for PC

The drivers are the same as for the other device in the TAB family. The first time a device is connected to a USB port, the PC must associate the drivers to the peripheral device even if a TAB device has already been associated. The internal station is identified at the level of WinBoot / SaveProg, as ELVOX_40505A:

PC-Treiber

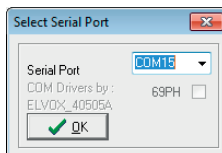
Die Treiber sind mit denen der anderen Modelle aus der TAB-Familie identisch. Beim ersten Anschluss an einen USB-Port muss der PC die Treiber dem Peripheriegerät auch dann zuweisen, wenn bereits ein beliebiges TAB zugewiesen wurde. Die Innenstelle wird unter WinBoot / SaveProg als ELVOX_40505A identifiziert:

Driver para PC

Os drivers são os mesmos dos outros membros da família TAB. Da primeira vez que se liga um a uma porta USB, o PC deve associar os drivers ao periférico mesmo que já tenha sido associado um TAB qualquer. O posto interno identifica-se, ao nível do WinBoot / SaveProg, como ELVOX_40505A:

برنامج تشغيل الكمبيوتر

برنامج التشغيل هي نفسها الخاصة بالأعضاء الآخرين في عائلة TAB. في المرة الأولى التي يتم فيها توصيل أحدهم بمنفذ USB، يجب أن يربط جهاز الكمبيوتر برنامج التشغيل بالجهاز الخارجي حتى إذا كان قد تم بالفعل ربط أي جهاز TAB. يُعرّف المكان الداخلي نفسه، على مستوى WinBoot / SaveProg، على أنه ELVOX_40505A.





- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

- **Conformità normativa.**
Direttiva EMC. Direttiva RoHS.
Norme EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regolamento RECh (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
- **Regulatory compliance.**
EMC directive. RoHS directive.
Standards EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
- **Conformité aux normes.**
Directive CEM. Directive RoHS.
Normes EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.
- **Normkonformität.**
EMV-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
- **Conformidad a las normas**
Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva EMC. Diretiva RoHS.
Normas EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία EMC. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006- Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000.
• **مطابقة المعايير.** التوجيه الأوروبي الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). القواعد الأوروبية EN 55032, EN 55035, EN 62368-1, EN IEC 63000 و EN 62368-1. EN 55035, 55032. لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية REACH (UE) رقم 1907/2006 – المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.



- **Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio.
In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.
- **Manutenzione**
Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- **Warnings for the user**
Do not open or tamper with the appliance.
In the event of faults, contact specialized personnel.
- **Maintenance**
Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product.
- **Recommandations pour l'utilisateur**
Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil.
En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.
- **Maintenance**
Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique.
- **Hinweise für den Benutzer**
Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.
- **Pflege**
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden.
Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden.
- **Advertencias para el usuario**
No abra ni manipule el aparato.
En caso de avería, acuda a personal especializado.
- **Mantenimiento**
Limpie al aparato con un paño suave.
No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico.
- **Advertências para o utilizador**
Não abra nem adultere o aparelho.
Em caso de averia, recorra a pessoal especializado.
- **Manutenção**
Faça a limpeza utilizando um pano macio.
Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico.
- **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**
Μην ανοίγετε και μην τροποποιείτε τη συσκευή.
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Συντήρηση**
Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα.
- **تحذيرات للمستخدم**
لا تفتح أو تعبت بالجهاز.
في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.
الصيانة
قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية.



- RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.
- DEEE - Informations destinées aux utilisateurs.** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.
- WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.
- RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrónicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.
- REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrotécnicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.
- AHNE - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευασία ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδίδετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.
- Μεγάλυνση της διάρκειας ζωής των συσκευών (RAEE) - مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م² يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. مساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عمدة إعادة تدوير المواد التي تكون منها هذه الأجهزة والمكونات.

• Per ulteriori informazioni www.vimar.com

• For further information see www.vimar.com website

• Pour informations détaillées voir www.vimar.com

• Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com

• Más información en www.vimar.com

• Informações mais profundas em www.vimar.com

• Για περισσότερές πληροφορίες www.vimar.com

• لمزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com

CE

49400914C0 00 2111



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com